

**SUNDAY 16 AUGUST 2020**  
**+Afterfeast**  
**Transfer of the Mandyllion Icon C10**  
**Martyr and Physician Diomídis of Társois C3**  
**10<sup>th</sup> Sunday Tone 1 & Eothinón 10**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 1

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.

O holy Lord, accept our evening prayers and grant us remission of sins, for you alone have revealed the resurrection to the world

S9: The just will wait for me until you reward me.

O people, encircle Zion and surround her. Give glory in her to the *Lord* who rose from the dead, for he is our God, who has rescued us from our offences.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;

O Lord listen to my voice.

O people, come, praise and fall down before Christ as we glorify his resurrection from the dead, for he is our God, who has rescued the world from the deceit of the enemy.

S7: Let your ears note the voice of my plea.

Let the heavens, be glad and the foundations of the earth sound trumpets.  
Let the mountains sing with joy. See Emmanuel has nailed our sins to the

cross. The Giver of life has killed death and raised Adam, for he is the Lover of the human race.

### Tone 2

S6: O Lord *our* Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O Christ, with what eyes shall we earth-dwellers gaze on your image? The hosts of angels cannot look at it without fear, for it flashes with rays of divine lightning. It triumphs over the assaults of ungodly behaviour today. It lodges among a royal priesthood and a devout people. Its coming brings joy to all Orthodox Christians, who fall before it with faith and fear.

S5: O Lord, I have waited for you for the sake of your name;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

O Word, how can we creatures of dust look at your image? We are polluted with sin, so how can we dare gaze on the face of our sinless God? We are paralysed with corruption, so how can we come before the unapproachable *Lord*? The Cherubim veil their faces and dare not look at you. The Seraphim who carry you cannot gaze on your glory. O Creator, they serve you with fear. O merciful Christ, do not condemn us, for we embrace your image with faith.

S4: Let Israel hope in the Lord from the morning watch until night,  
from the morning watch.

The praiseworthy day of the Master has come again. The one who is enthroned on high now looks down on us through the eyes of his most pure Image. The one who is above the Cherubim, on whom no one may gaze, is made visible, as the scriptures say, to those with whom he shares his own likeness, for you marvellously formed us in your image by the most pure finger of the Father. We are purified by worshiping you in faith.

### Tone 1

S3: For there is mercy with the Lord

and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

The Source of Life is laid in the grave and the tomb becomes a ladder to heaven. Rejoice, O Gethsemane, holy dwelling place of the Theotokos! O

faithful, come with Gabriel leading and cry, "Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy."

S2: Every nation, praise the Lord;  
every people, acclaim him!

O pure Lady, your mysteries are glorious. You were made the throne of the Most High and today you are transferred from earth to heaven. Your glory is full of majesty and shines with divine brightness. O virgins, ascend on high with the Mother of the King. Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy.

S1: For his mercy is strengthened over us  
and the truth of the Lord remains for ever.

The dominions, thrones, rulers, principalities, powers, Cherubim and fearful Seraphim glorify your falling asleep. All those who live on earth rejoice and are adorned with your divine glory. Kings fall down and sing with the archangels and angels, "Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy."

Glory: Tone 5

Come, all who love to keep the feasts, let us form a choir. Come *and* crown the Church with songs, for the Ark of God goes to her rest. For today heaven opens wide as it receives the mother of the one who cannot be contained. The earth, as it yields up the Source of Life, is robed in blessing and majesty. The hosts of angels, who are present with the fellowship of the apostles, gaze in great fear at the *Lady* who gave birth to the Cause of life. Now that she is translated from life to life, let us all venerate and implore her, "O Lady, do not forget your ties of kinship with those who faithfully observe the feast of your all-holy Dormition.

Both now: Tone 1

Let us praise the Virgin Mary, the gate of heaven, the glory of the world, the song of the angels and the beauty of the faithful. She was born from man, yet gave birth to God; she was revealed as heaven and the temple of the Divinity. She destroyed the middle wall of enmity. She commenced the peace and opened the palace of the King. Because we have her as the anchor of faith, our defender is the Lord whom she bore. Courage, courage, O people of God! For Christ will destroy our enemies since he is all-powerful.

### **Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!  
 O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
 of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
 when we come to the setting of the sun  
 and see the light of evening,  
 we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
 with voices of praise,  
 O Son of God *and* Giver of life.  
 Therefore the world glorifies you.

### **Prokeímenon**

P/D: The Evening Prokeimenon  
 R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.  
 S1: The Lord has put on power and clothed himself.  
 S2: He founded the world, which will not be moved.

### **Ektení**

#### **Prayer**

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

### **Plirotiká**

#### **Prayer**

P: Peace be with you all. R: And with your spirit  
 D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.  
*Amen.*

## Apósticha

Tone 1

O Christ, we have been freed from passions by your passion and have been rescued from corruption by your resurrection. O Lord, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;  
the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92

Let creation rejoice! Let the heavens be glad! Let the nations clap their hands with joy! For Christ our Saviour has nailed our sins to the cross. He has given life by slaying death and raised fallen Adam, *for he is* the Lover of the human race.

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92

O incomprehensible *Lord*, you were willingly crucified because of your love for the human race as King of heaven and earth. Hades was angry when it met you below. Adam rose when he saw you, the Creator, under the earth. Wonder! How has the Life of all tasted death? He wished to enlighten the world which cries, “O Lord, who rose from the dead, glory to you!”

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92

The myrrh-bearing women came speedily and tearfully to your tomb. They did not find your most pure body, but learnt about the new and glorious wonder from the angel. They told the apostles, “The Lord is risen and has granted the world great mercy.”

Glory: Both now: Tone 5

Come, all who love to keep the feasts, let us form a choir. Come *and* crown the Church with songs, for the Ark of God goes to her rest. For today heaven opens wide as it receives the mother of the one who cannot be contained. The earth, as it yields up the Source of Life, is robed in blessing and majesty. The hosts of angels, who are present with the fellowship of the apostles, gaze in great fear at the *Lady* who gave birth to the Cause of life. Now that she is translated from life to life, let us all

venerate and implore her, “O Lady, do not forget your ties of kinship with those who faithfully observe the feast of your all-holy Dormition.

### **Song of Simeon**

B/P: O Master, now let your servant depart in peace  
 according to your word,  
<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,  
 which you have prepared before all peoples,  
<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations  
 and *the* glory of your people Israel.

### **Triságon Prayers**

#### **Apolytikia**

##### Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

##### Tone 2

We venerate your most pure icon, loving Lord, as we ask pardon for our offences, Christ God. For by your own choice you were well-pleased to ascend the cross in the flesh to deliver from the slavery of the enemy those whom you had fashioned. Therefore with thanksgiving we cry to you: You have filled all things with joy, our Saviour, by coming to save the world.

##### Tone 1

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

#### **Dismissal**

### **ORTHROS**

### **God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,  
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

### **Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, "Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!"

Tone 2

We venerate your most pure icon, loving Lord, as we ask pardon for our offences, Christ God. For by your own choice you were well-pleased to ascend the cross in the flesh to deliver from the slavery of the enemy those whom you had fashioned. Therefore with thanksgiving we cry to you: You have filled all things with joy, our Saviour, by coming to save the world.

Tone 1

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

### **Small Litany**

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### **Kathísma 1**

Tone 1

O Saviour, the soldiers who kept watch over your tomb fell down as dead at the lightning flash of the angel who appeared and proclaimed the

resurrection to the women. We glorify you, *for you are* the destroyer of corruption. You alone are our God who rose from the tomb; we all fall down before you.

Glory:

O merciful *Lord*, you were willingly nailed to the cross. O Giver of life, you were laid in the tomb as though dead. Almighty *Master*, you wiped out the power of death by your death. The gatekeepers of Hades trembled before you. Only Lover of the human race, you raised with you the dead from all the ages.

Both now: Tone 4

O holy Theotokos, you are pure, blessed and worthy of our hymns. When the angelic hosts saw your passing, they carried out the will of your Son by gathering the disciples together into their full assembly. They carried your body to Paradise with joy and sang to Christ who is the Giver of life through all the ages.

### **Kathísma 2**

The women who came early to your tomb trembled at the sight of the angel. The tomb shone with life and this wonder amazed them. They returned and announced the resurrection to the disciples, “Christ, *who is* alone mighty and powerful, has despoiled Hades. He has raised up all those who are in corruption and released the human race from fear of condemnation through the power of the cross.”

Glory:

The Life of all was nailed to the cross. The immortal Lord, the Saviour who rose on the third day and raised Adam from corruption, was counted among the dead. Therefore, O Giver of Life, the powers of heaven cry out, “Glory to your resurrection! Glory to your condescension, only Lover of the human race!”

Both now: Tone 4

You commended your soul into the hands of your Creator and God who, for our sake, had received human nature from you. Only pure and spotless Virgin, in faith we all call you blessed, for you are the Mother of God. We ask you to intercede before Christ, to whom you passed, so that he may grant mercy to our souls.

### **Evlogitária**

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.  
The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.  
The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.  
The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.  
The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)

O our God and our hope, glory to you.

### **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

## **Υπακοί**

*Read without note*

O Christ our God, the Thief stole Paradise through repentance. The wailing of the myrrh-bearing women brought joy to light, for you have risen and grant the world great mercy.

### **Anaváthmi Tone 1**

Antiphon 1 Ps 119

I call to the Lord in my distress,

“Listen to my grief.”

The longing for God is unceasing for those in the desert;  
they are removed from the emptiness of the world.

Glory: Both now:

Honour and glory are due to the Holy Spirit,  
as also to the Father together with the Son  
and so we praise the Trinity, one in might.

Antiphon 2 Ps 120

O God, you have exalted me to the hills of your laws;  
make me shine with virtues so that I may praise you.

O Word, take me by your right hand; guard and keep me,  
so that the fire of sin does not burn me.

Glory: Both now:

The whole creation is renewed in the Holy Spirit.  
It returns to its pristine state,  
for he is equal in might with the Father and the Word.

Antiphon 3 Ps 123

My soul rejoiced and my heart is glad  
with those who said to me,

“Let us go to the courts of the Lord.” Ps 123

Great fear will be in the house of David for there,  
when the thrones are placed,  
every tribe and tongue of the earth will be judged.

Glory: Both now:

It is right to offer glory, might and power to the Holy Spirit,  
as to the Father and the Son,  
for the Trinity is one in being, but not in persons.

### **Prokeímenon Ps 11**

R: I will rise now,” says the Lord;

“I will place them in safety *and* speak openly about it.”

S: The Lord’s promises are pure words.

### **Small Litany**

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

### **Kontákion**

*Read without note*

Tone 1

You rose from the tomb as God in glory and raised the world with you. O Master, human nature praises you as God, for death has vanished. Adam exults and Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to you, “O Christ, you grant resurrection to everyone.”

### **Íkos**

Let us sing the praises of the Almighty God, who rose on the third day. He shattered the gates of Hades and raised those who had been dead from all the ages. He appeared to the myrrh-bearing women in his good pleasure and told them first to rejoice. He sent them to bring the good news to the Apostles. They announced the signs of victory to the disciples. O Christ, Hades groaned and death lamented, while the world and all peoples rejoiced together, for you grant resurrection to everyone.

### **Synaxáron**

Today we remember the holy martyr and physician Diomídis of Társos who lived in the Third Century. He died in chains on his way to Nikomedía for sentence. The soldiers beheaded his body in order to show that he had not escaped. On the Sixteenth he was decapitated when his body was given over to the lacerations of a sword.

On the same day we commemorate the transfer from Edessa to Constantinople of the Mandyllion, the icon of the Saviour “not-painted-by-hand.” After his death on a cross the likeness of the Lord was imprinted on a shroud and bore his image.

We also remember:

Holy Chaereon of Egypt C4

Holy Stephen of Hungary C11

Wonderworker Yerásimos of Kephalinía C16

Prince Martyr Constantine of Romania and Sons C18

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

### **Katavasías**

1: O Virgin, your sacred and renowned memorial is clothed in the embroidered garments of divine glory. It has brought all the faithful together in joy. They are led by Miriam with dances and tambourines. They sing the praises of your only begotten Son, for he has been greatly glorified.

3: O Christ, wisdom and the power of God, since you create and support all things, establish the Church as immoveable and steadfast, for only you are holy and have your resting place among the saints.

4: O Christ, since the radiance of your brightness would come as a light to the Gentiles, the dark sayings and riddles of the prophets foreshadowed your incarnation from a Virgin. The depths cry out to you with joy, “Glory to your power, O lover of the human race.

5: O Christ, I will declare the divine and ineffable beauty of your perfection, for you have shone in your own person as the co-eternal brightness from the eternal glory. After you had taken flesh from a virgin's womb, you rose as the Sun and gave light to those who were in darkness and shadow.

6: The fire-breathing whale, the monster inhabiting the salt waters of the sea was a prefiguring of your three-days' burial. Jonah acted as interpreter, for after being saved and unharmed as though he had never been swallowed, he cried, “O God, I will sacrifice to you with the voice of praise.”

7: Divine Love, fought against cruel wrath and fire, quenched the fire with dew, derided the wrath and made the three-stringed harp of the saints inspired by God sing in the midst of the flames in answer to the

instruments of music. “Blessed are you, most glorious God, our God and the God of our fathers!”

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

The all powerful angel of God revealed to the children a flame which brought refreshment to the holy while it consumed the ungodly. He made the Theotokos a life-giving spring which gushed for the destruction of death and for the life of those who sing, “We have been rescued and praise the one and only Creator as we exalt him above all for ever.

### **Gospel Dialogue**

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

### **Eothinón Gospel 10**

From the Holy Gospel according to John (21:1-14)

At that time Jesus revealed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he revealed himself in this way. <sup>2</sup> Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together. <sup>3</sup> Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat; but that night they caught nothing. <sup>4</sup> Just as day was breaking, Jesus stood on the beach; yet the disciples did not know that it was Jesus. <sup>5</sup> Jesus said to them, "Children, have you any fish?" They answered him, "No." <sup>6</sup> He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in, for the quantity of fish. <sup>7</sup> That disciple whom Jesus loved

said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on his clothes, for he was stripped for work, and sprang into the sea. <sup>8</sup> But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards off. <sup>9</sup> When they got out on land, they saw a charcoal fire there, with fish lying on it, and bread. <sup>10</sup> Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." <sup>11</sup> So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred and fifty-three of them; and although there were so many, the net was not torn. <sup>12</sup> Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared ask him, "Who are you?" They knew it was the Lord. <sup>13</sup> Jesus came and took the bread and gave it to them, and so with the fish. <sup>14</sup> This was now the third time that Jesus was revealed to the disciples after he was raised from the dead.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

### **Resurrection Ode**

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

### **Psalm 50**

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great pity.  
<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin,  
<sup>5</sup> for I know my lawlessness  
and my sin is always before me.  
<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done what is evil before you  
<sup>6b</sup> so that you might be right in your words  
and overcome when you are judged,  
<sup>7</sup> for see, I was conceived in lawlessness  
and my mother desired me in sin,

- <sup>8</sup> for see, you have loved truth  
 and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.  
<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
 you will wash me and I will become whiter than snow.  
<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;  
 humbled bones will rejoice.  
<sup>11</sup> Turn your face from my sins  
 and wipe out all my lawlessness.  
<sup>12</sup> O God, make a pure heart within me  
 and renew an upright spirit within me.  
<sup>13</sup> Do not banish me from your presence  
 or remove your Holy Spirit from me.  
<sup>14</sup> Restore your saving joy to me  
 and strengthen me with your directing Spirit.  
<sup>15</sup> I will teach the lawless your ways  
 and the ungodly will return to you.  
<sup>16</sup> O God, God of my salvation, free me from bloodshed,  
*then* my tongue will rejoice in your justice.  
<sup>17</sup> O Lord, you will open my lips  
 and my mouth will announce your praise,  
<sup>18</sup> for if you had wanted sacrifice, I would have given it;  
 you will not be pleased with burnt offerings.  
<sup>19</sup> Sacrifice for God is a broken spirit;  
 God will not despise a broken and humbled heart.  
<sup>20</sup> O Lord, be good to Zion in your pleasure  
 and let the walls of Jerusalem be built,  
<sup>21</sup> then you will be pleased with a just sacrifice,  
 with an offering and burnt sacrifices;  
 then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold  
and grants us eternal life and great mercy.

### **Intercession**

#### *Short form*

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of holy martyr and physician Diomídis, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, “Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us.”

*Lord have mercy. X12*

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

### **Ode 9**

My soul glorifies the Lord  
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim  
and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant’s humility;  
see, from now all generations will call me blessed. R:

<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. R:

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*  
and dismissed the rich with nothing. R:

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel  
in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. R:

9: O unique Theotokos, all generations call you blessed.  
O pure Virgin, the limits of nature are overcome in you, for birth-giving  
remains virginal and life is united to death. O Theotokos, you were a  
virgin after childbearing, alive after death and always save your  
inheritance.

### **Small Litany**

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to  
the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the  
ages of ages. *Amen*

### **Holy is the Lord**

Holy is the Lord our God. X3  
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.  
for he is holy.

### **Exaposteilária**

Tone 6

The sons of Zebedee, together with Peter, Thomas, Nathaniel of Cana and  
two other disciples, were fishing in the Sea of Tiberius. At Christ's  
command they cast the net on the right side and hauled in many fish. Peter  
recognised him and swam to him. Then Jesus took bread and fish, and  
gave it to them. This was the third time that he was revealed to his  
disciples.

The apostles were gathered on clouds and have all assembled to bury the  
Mother of the Lord in a worthy manner. The Saviour himself is present  
and all his angelic hosts form her escort.

## Praises

### Tone 1

Let everything with breath  
praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights.  
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;  
praise him, all his powers.  
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.  
O Christ, we praise your saving passion and glorify your resurrection.

S7: Praise God in his saints;  
praise him in his mighty firmament.  
O Lord, you have endured the cross, made death of no effect and have  
risen from the dead. Grant peace in our lives, for you are the only  
almighty *Lord*.

S6: Praise him for his mighty *deeds*;  
praise him for the abundance of his majesty.  
You have plundered Hades and raised man by your resurrection. O Christ,  
make us worthy to praise and glorify you with purity of heart.

S5: Praise him with the trumpet sound;  
praise him with lute and harp.  
O Christ, we praise you and glorify your divine condescension. You were  
born from a virgin, yet did not part from the Father. You suffered as man  
and willingly endured the cross. You rose from the grave as though from a  
bridal chamber so that you might save the world. O Lord, glory to you!

### Tone 2

S4: Praise him with cymbal and dance;  
praise him with strings and flute.  
S3: Praise him with tuneful cymbals;  
praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord.  
 The holy disciples were an escort which accompanied your body which had given birth to God. They sang in their hymns, "O Lady, where are you now going?" X2

S2: O Lord, rise into your resting-place,  
 you and the ark of your holiness. Ps 131

Let us mortals come and form a choir to sing a farewell hymn in honour of the transferral to God of his Mother.

S1: The Lord has sworn in truth to David  
 and will not set it aside,

O Virgin, blessed was the earth which buried you when you died according to the law of nature! The air was sanctified when you ascended in a marvellous manner.

Glory: Tone 6

O Christ, after your descent to Hades and your resurrection from the dead, the disciples were rightly sorrowful and grieved at your absence. They went back to their work, attending their nets and boats. That night they caught nothing, but as day was breaking you appeared to them and called out as Lord of all, "Cast the net on the right side." They cast the net, caught many fish and found a wonderful meal prepared on the land from which they partook at once. O Lord and Lover of The human race, make us worthy now to enjoy it with them in spirit.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

### **Great Doxology**

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

<sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
 we glorify you, we thank you for your great glory,

<sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,

O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!

<sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;

have mercy on us,  
*for* you take away the sin of the world.

<sup>5</sup> Receive our prayer,  
*for* you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.

<sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,  
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

<sup>7</sup> I will bless you every day  
and always praise your name for ever and ever. Ps 144.2

<sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.

<sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!  
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

<sup>10</sup> O Lord, let your mercy *be* on us,  
for we have hoped in you. Ps 32.22

<sup>16</sup> Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118.12

<sup>12</sup> O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89.1

I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40.5

<sup>14</sup> O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142:10

<sup>15</sup> For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35.10

<sup>16</sup> Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35.11

## Triságion

### Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

## LITURGY

### **Antiphon 1 Ps 99, 47 & 75 Tone 2**

S1: All the earth, shout with joy to God.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Thank him *and* praise his name.

S3: In the city of the Lord of Hosts, in the city of our God.

S4: His place has been established in Salem  
and his home in Zion.

S5: Glory: Both now:

### **Antiphon 2 Ps 86, 47 & 45 Own Tone**

S1: The Lord loves the gates of Zion  
more than all the homes of Jacob.

R: Save us, O Son of God.  
You arose from the dead.  
We sing to you, "Alleluia!"

S2: O City of God, glorious things are spoken about you.

S3: God has established her for ever.

S4: The Most High has made his tabernacle holy.

S5: Glory: Both now:

*Monogenes*

### **Antiphon 3 Ps 56 & 115 Tone 1**

S1: My heart is ready, O God, my heart is ready.

R: O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and you rescue our souls from death through your prayers.

S2: What shall I give back to the Lord  
for everything which he has given me?

S3: I will take up the cup of salvation  
and call on the Lord's name.

### **Entrance Ps 94**

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God.

You arose from the dead.

We sing to you, “Alleluia!”

### **Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

### **Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

Tone 2

We venerate your most pure icon, loving Lord, as we ask pardon for our offences, Christ God. For by your own choice you were well-pleased to ascend the cross in the flesh to deliver from the slavery of the enemy those whom you had fashioned. Therefore with thanksgiving we cry to you: You have filled all things with joy, our Saviour, by coming to save the world.

Tone 1

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

*Of the Church*

### **Kontákion**

## Tone 2

Neither tomb nor death could hold the Theotokos who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions. For being the Mother of Life, she was transferred to life by the *Lord* who made his home in her virginal womb.

**Triságion****Prokeímenon Ps 32 Tone 1**

R: O Lord, let your mercy be on us,  
for we have hoped in you.

S: O just *people*, rejoice in the Lord;  
praise is correct for the upright.

**Apóstolos Week 10**

From the First Letter of Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brothers, I think that God has shown us apostles to be last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. <sup>10</sup> We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. <sup>11</sup> To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed, beaten and homeless; <sup>12</sup> we labour and work with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; <sup>13</sup> when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, like the refuse of the world, the dregs of all things. <sup>14</sup> I do not write this to make you ashamed, but to warn you as my dear children. <sup>15</sup> For although you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. <sup>16</sup> I urge you, then, be imitators of me.

**Alleluia Ps 17 Tone 1**

S1: *It is* God who gives me revenge  
and has subdued peoples under me.

S2: He increases his king's victories,  
showing mercy to his anointed.

**Sunday Matthew 10**

From the Holy Gospel according to Matthew (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, <sup>15</sup> "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. <sup>16</sup> And I brought him to your disciples, and they could not heal him." <sup>17</sup> And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." <sup>18</sup> And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. <sup>19</sup> Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" <sup>20</sup> He said to them, "Because of your little faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you." <sup>22</sup> As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, <sup>23</sup> and they will kill him, and he will be raised on the third day." And they were greatly distressed.

### **Communion Ps 148**

Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights. Alleluia!